

Primaria Municipiului Salonta
Serviciul de Dezvoltare Urbană
Nr.: 2382 /16.04.2018

ANUNT DE PUBLICITATE CUMPARARE DIRECTA

Autoritate contractanta

MUNICIPIUL SALONTA

Str. Republicii nr.1, Salonta, Jud.Bihor , Romania

Detalii anunț

Tip anunț: Cumpărări directe;

Tip contract: Servicii;

Denumirea achiziției: *Servicii de traducere in cadrul proiectului Conservarea, protejarea și promovarea valorilor naturale din zona transfrontalieră Salonta-Békéscsaba - Colțul de natură” (ROHU-14);*

CPV: 79530000-8 Servicii de traducere (Rev.2);

Descrierea contractului: *Servicii de traducere in cadrul proiectului Conservarea, protejarea și promovarea valorilor naturale din zona transfrontalieră Salonta-Békéscsaba - Colțul de natură” (ROHU-14).* Proiectul integrat cu titlul ”Conservarea, protejarea și promovarea valorilor naturale din zona transfrontalieră Salonta-Békéscsaba - Colțul de natură” (ROHU-14) este un proiect inițiat de Municipiul Salonta în parteneriat cu Asociația „Grupul Milvus” și doi parteneri din Ungaria, Orașul Békés și Asociația ”Körösök Völgye Natúrpark”. Proiectul a fost selectat spre finanțare în cadrul Programului Interreg V-A România-Ungaria. Durata de implementare al proiectului este de 30 luni, începând cu 1 martie 2018. Valoarea totală a proiectului este de 2 997 387.86 EUR, din care bugetul Municipiului Salonta se ridică la 1 758 800 EUR, contribuția proprie a Municipiului Salonta fiind de 35193.58 EUR; Serviciile de traducere se referă la documentația proiectului (rapoarte, materiale de comunicare, corespondență sau orice alt document legat de proiect) si la Servicii de interpretare la evenimentele proiectului (întâlniri de proiect, conferințe, ateliere de lucru, zile deschise, evenimente de proiect, comunicate de presă etc.) conform celor prevazute in caietul de sarcini. Valoarea maximala a ofertei va fi de maxim 31.335,13 lei fara TVA, adica aprox. 6.722,69 de euro fara TVA, la cursul BNR valabil la data de 16.04.2018 (4,6611 lei/euro). Așteptam oferta dvs. in urma vizualizarii caietului de sarcini anexat prezentului anunț;

Valoarea estimata fără TVA: 31.335,13 lei fara TVA, adica aprox. 6.722,69 de euro fara TVA, la cursul BNR valabil la data de 16.04.2018 (4,6611 lei/euro);

Condiții contract:

- Cantitati: Aproximativ 400 de pagini de traducere si aproximativ 150 de ore de interpretare;
- Plata serviciilor se va efectua în tranșe, în urma prestării etapizate a serviciilor și a depunerii unor procese-verbale de recepție a serviciilor acceptate de beneficiar. Ulterior, se vor depune facturi aferente serviciilor prestate, care vor fi achitate în maxim 30 de zile de la emiterea facturii.

Condiții participare:

1. Operatorii economici ce depun ofertă trebuie să dovedească o formă de înregistrare în condițiile legii din țara de rezidență, să reiasă că operatorul economic este legal constituit, că nu se află în niciuna dintre situațiile de anulare a constituirii precum și faptul că are capacitatea profesională de a realiza activitățile care fac obiectul contractului. In acest sens se va depune Certificat constatator ONRC.
2. Ofertantii trebuie sa depuna autorizare de traducător/interpret pentru limba română, limba maghiară și limba engleză;
3. Nu se acceptă oferte de la operatori economici cu acționari/asociați comuni. Astfel de oferte vor fi respinse.
4. Ofertantii trebuie sa detina un certificat valid in sistemul electronic de achizitii publice. Ofertantul va prezenta dovada detinerii unui cont valid de SEAP, prin prezentarea ofertei inscrise in propriul catalog de SEAP, sub denumirea **Servicii de traducere (ROHU-14)**, pana cel târziu la data de **18.04.2018**. La sectiunea de descriere a serviciului ofertantul va mentiona: *“Serviciile vor fi prestate in conformitate cu cerintele mentionate in cadrul anuntului de publicitate nr. 2382/16.04.2018 si a celor mentionate in cadrul caietului de sarcini anexa la anuntul de publicitate”*.

Criterii adjudecare: Prețul cel mai scăzut

Termen limita primire oferte: 18.04.2018

Informatii suplimentare: Fazele achizitiei sunt urmatoarele:

- A) Inscrierea ofertei de pret, de catre ofertanti, conform indicatiilor de mai sus, in catalogul propriu de produse, servicii sau lucrari, dupa vizualizarea prezentului anunt si a caietului de sarcini, dar nu mai tarziu de 18.04.2018.
- B) In termen de maxim 3 zile lucratoare de la inscrierea ofertei in catalogul SEAP, Autoritatea contractanta va initia din catalogul de produse, servicii sau lucrari oferta depusa de catre operatorul economic aflat pe primul loc al clasamentului intermediar, dintre ofertele admisibile, adica cele care respecta indicatiile de inscriere a ofertei in catalog;
- C) In termen de maxim 2 zile lucratoare de la primirea notificarii prin SEAP, operatorul economic are obligatia de a transmite prin intermediul SEAP daca accepta sau nu accepta conditiile impuse de autoritatea contractanta. Totodata, in cadrul aceluiasi termen de 2 zile lucratoare ofertantul are obligatia de a prezenta la sediul autoritatii contractante **documentele care atesta indeplinirea cerintelor de participare, conform sectiunii de mai sus**. Netransmiterea unui raspuns sau a documentelor mentionate, in acest termen echivaleaza cu neacceptarea conditiilor impuse de autoritatea contractanta;
- D) Autoritatea contractantă va transmite prin intermediul SEAP dacă acceptă oferta fermă în termen de cel mult 5 zile de la data transmiterii acesteia de către operatorul economic.

Ofertele care vor depasi valoarea estimata vor fi declarate neconforme. Atentie! Prezenta procedura este o achizitie directa, deci reglementarile privind depunerea unei contestatii, prevazute in Legea nr. 101/2016, nu se aplica.

Alte informatii, se pot obtine de la Patricia Ivanciuc; tel.: 0359-409730, de luni pana vineri între orele 08:00 – 16:00.

Intocmit,
Luminița Smeu



Primaria Municipiului Salonta
Serviciul de Dezvoltare Urbană
Nr.: 2383 /16.04.2018

APROBAT,
PRIMAR,
Török László

CAIET DE SARCINI

Servicii de traducere și interpretare în cadrul proiectului ROHU-14 în cadrul proiectului Conservarea, protejarea și promovarea valorilor naturale din zona transfrontalieră Salonta-Békéscsaba - Colțul de natură (ROHU-14)

Proiectul integrat cu titlul "*Conservarea, protejarea și promovarea valorilor naturale din zona transfrontalieră Salonta-Békéscsaba - Colțul de natură*" (ROHU-14) este un proiect inițiat de Municipiul Salonta în parteneriat cu Asociația „Grupul Milvus” și doi parteneri din Ungaria, Orașul Békés și Asociația “Körösök Völgye Natúrpark”.

Proiectul a fost selectat spre finanțare în cadrul Programului Interreg V-A România-Ungaria. Durata de implementare al proiectului este de 30 luni, începând cu 1 martie 2018, cu posibilitatea prelungirii în cazul în care se prelungeste perioada de implementare a proiectului. Valoarea totală a proiectului este de 2 997 387.86 EUR, din care bugetul Municipiului Salonta se ridică la 1 758 800 EUR, contribuția proprie a Municipiului Salonta fiind de 35193.58 EUR. Coordonator proiect: Ivanciuc Patricia Edith. Având în vedere obiectul și multiculturalitatea proiectului, este necesar să fie achiziționate serviciile unui traducător și interpret.

Serviciile de traducere se referă la documentația proiectului (rapoarte, materiale de comunicare, corespondență sau orice alt document legat de proiect) pentru următoarele limbi:

Maghiară > <română

Maghiară > <engleză

Română > <engleză.

Servicii de interpretare la evenimentele proiectului (întâlniri de proiect, conferințe, ateliere de lucru, zile deschise, evenimente de proiect, comunicate de presă etc.):

Maghiară > <română

Maghiară > <engleză

Română > <engleză.

Estimarea costurilor se bazează pe numărul și durata evenimentelor (~ 150 h) și numărul estimat de pagini ale documentelor (~ 400 pagini).

Cerințe minime față de furnizorul de servicii:

- studii superioare de lungă durată;
- autorizare traducător/interpret pentru limba română, limba maghiară și limba engleză;
- abilități foarte bune de comunicare

Alte cerințe:

- responsabilitate, punctualitate, flexibilitate.

Oferta va fi exprimată în lei, cu precizarea: inclusiv/exclusiv TVA sau neplătitor de TVA.
Prețul este ferm, nu se actualizează.

Intocmit,
Luminița Smeu



Autoritatea contractantă: Municipiul Salonta
Emis de: Serviciul de Dezvoltare Urbană
Nr.: 2381 / 16.04.2018
Aprobat de: Török László, primar

Referat de necesitate

Persoana de contact în legătură cu informațiile din acest Referat de necesitate

Persoana de contact din compartimentul de specialitate beneficiar al achiziției din cadrul autorității contractante pentru acest Referat de necesitate	Nume și Prenume: IVANCIUCPATRICIA EDITH Funcția: secretar Municipiu Denumirea compartimentului: Email: pativanciuc@yahoo.com Telefon: 0359-409730
--	---

Planificarea portofoliului de procese de achiziții publice pentru anul 2018 și elaborării Strategiei Anuale de Achiziție Publică	DA
Planificarea unui proces de achiziție publică și elaborării Strategiei de contractare și a Documentației de atribuire	DA

Forma documentului:

Inițială	X
Revizuită	
Numărul revizuirii	

Referatul de necesitate

Are atașat:	Caiet de sarcini
NU are alte documente atașate	

Următoarele:

Dacă este selectat „Are atașat”, continuați cu:

Caietul de sarcini, care în opinia compartimentului ce emite Referatul de necesitate	poate fi inclus ca atare în Documentația de atribuire necesită completări, revizuirii, actualizări ș.a.	DA
Documentul descriptiv, care în opinia compartimentului ce emite Referatul de necesitate	poate fi inclus ca atare în Documentația de atribuire necesită completări, revizuirii, actualizări ș.a.	
Definirea caracteristicilor solicitate privind lucrările, serviciile sau produsele, care fac obiectul achiziției ¹ și care trebuie incluse în Caietul de sarcini/ Documentația descriptivă pentru realizarea achiziției [Pentru situațiile în care se achiziționează produse sau servicii, fie pentru activitatea curentă (exemplu: produse de		

¹Art. 156 din Legea 98/2016

birotică), fie pentru interesul general al instituției societății și unde urmează să fie realizată la nivel de autoritate contractantă o centralizare/cumulare a necesităților pentru stabilirea procedurii de atribuire.]	
--	--

A. Descrierea produselor/ serviciilor/ lucrărilor care urmează să fie achiziționate

Introduceți achiziția care face obiectul acestui Referat de necesitate	Servicii de traducere în cadrul proiectului Conservarea, protejarea și promovarea valorilor naturale din zona transfrontalieră Salonta-Békéscsaba - Colțul de natură" (ROHU-14);		
Precizați destinația achiziției prin care urmează a fi satisfăcută necesitatea	Realizarea unui interes public	sau	Asigurarea funcționării autorității contractante, în vederea îndeplinirii misiunii/obiectivelor pentru care aceasta a fost înființată
	x		x

B. Fundamentarea necesității

Proiectul integrat cu titlul "Conservarea, protejarea și promovarea valorilor naturale din zona transfrontalieră Salonta-Békéscsaba - Colțul de natură" (ROHU-14) este un proiect inițiat de Municipiul Salonta în parteneriat cu Asociația „Grupul Milvus” și doi parteneri din Ungaria, Orașul Békés și Asociația "Körösök Völgye Natúrpark".

Proiectul a fost selectat spre finanțare în cadrul Programului Interreg V-A România-Ungaria. Durata de implementare al proiectului este de 30 luni, începând cu 1 martie 2018. Valoarea totală al proiectului este de 2 997 387.86 EUR, din care bugetul Municipiului Salonta se ridică la 1 758 800 EUR, contribuția proprie a Municipiului Salonta fiind de 35193.58 EUR.

Conform bugetului la momentul începerii proiectului, sunt prevăzute traduceri a aproximativ 400 de pagini și aproximativ 150 de ore de interpretare. Există posibilitatea ca pe parcursul derulării proiectului, prin modificări aduse liniilor bugetare, să fie modificat și numărul acestora, caz în care se vor încheia acte adiționale.

Responsabilități:

Serviciile de traducere se referă la documentația proiectului (rapoarte, materiale de comunicare, corespondență sau orice alt document legat de proiect) pentru următoarele limbi:

Maghiară> <română

Maghiară> <engleză

Română> <engleză.

Servicii de interpretare la evenimentele proiectului (întâlniri de proiect, conferințe, ateliere de lucru, zile deschise, evenimente de proiect, comunicate de presă etc.):

Maghiară> <română

Maghiară> <engleză

Română> <engleză.

Estimarea costurilor se bazează pe numărul și durata evenimentelor (~ 150 h) și numărul estimat de pagini ale documentelor (~ 400 pagini).

C. Contribuția satisfacerii necesității la îndeplinirea obiectivelor autorității contractante sau la funcționarea acesteia

Necesitatea identificată	Autoritatea contractanta gestionează și acționează în limitele sale de competență, în interesul general al societății pentru ca municipiul să se asigure conservarea și protejarea patrimoniului natural local, Proiectul își mai propune informarea publicului cu privire speciile protejate existente pe teritoriul UAT Salonta și în special cu privire la dropie, precum și creșterea gradului de constientizare a publicului cu privire la beneficiile conservării biodiversității mediului natural.
Obiectivul/ obiectivele autorității contractante la care contribuie satisfacerea necesității și cum se realizează	Obiectivul de traducere este necesar, având în vedere obiectul și multiculturalitatea proiectului, pentru a crea prerogativele unei bune comunicări și înțelegeri în cadrul proiectului.
Beneficii care urmează a fi obținute după satisfacerea necesității sau problemele care vor fi rezolvate după satisfacerea necesității ca urmare a atingerii obiectivelor propuse	Documentele proiectului (rapoarte, materiale de comunicare, corespondență sau orice alt document legat de proiect) vor fi traduse în limbile proiectului (engleza și maghiara); Interpretare la evenimentele proiectului (întâlniri de proiect, conferințe, ateliere de lucru, zile deschise, evenimente de proiect, comunicate de presă etc.);

D. Justificarea alegerii modalității de satisfacere a necesității

Modalitatea efectivă de satisfacere a necesității la nivel de autoritate contractantă va fi:

- Cumpărare directă, întrucât valoarea estimată se încadrează în pragurile prevăzute la art. 7, alin. (5) din Legea 98/ 2016.

E. Necesitatea în contextul legislației în achiziții publice

1. Pentru necesitatea identificată sub forma serviciilor, unde opțiunea pentru satisfacerea acestora este achiziția de servicii:

Descrierea obiectului contractului și precizarea rezultatelor serviciilor la sfârșitul contractului	Servicii de traducere în cadrul proiectului "Conservarea, protejarea și promovarea valorilor naturale din zona transfrontalieră Salonta-Békéscsaba - Colțul de natură" (ROHU-14)
Cod CPV pentru descrierea obiectului contractului	CPV: 79530000-8 Servicii de traducere (Rev.2);
Cantitatea și unitatea de măsură corespunzătoare	1

F. Valoarea estimată a produselor/ serviciilor/ lucrărilor care urmează să fie achiziționate

1. Pentru servicii - valoarea estimată a contractului care urmează să fie atribuit:

Valoarea estimată a serviciilor care urmează să fie	31.335,13 lei fara TVA, adica aprox.
---	--------------------------------------

achiziționate de pe piață și care constituie, ca atare, obiectul contractului de achiziție de servicii	6.722,69 de euro fara TVA, la cursul BNR valabil la data de 16.04.2018 (4,6611 lei/euro)
Documentele suport/informațiile care au fost consultate/ utilizate la stabilirea valorii estimate	Valoarea estimată a achiziției publice a fost determinată în cadrul cererii de finantare potrivit standardelor din ghidul de finantare și a estimării valorii documentațiilor necesare și a prospectării pieței. Achiziția se finalizează prin: contract de prestări de servicii.

G. Calendarul procesului de achiziție publică în vederea satisfacerii necesității

Achiziția se va realiza în Trimestrul I.

H. Perspectiva pe termen scurt: fondurile alocate pentru satisfacerea necesității și poziția bugetară a acestora

Fondurile alocate pentru satisfacerea necesității	6.722,69 euro
Sursa de finantare și, după caz, poziția în buget/ propunerea de buget	BUGETUL PROIECTULUI

I. Factori interesați relevanți pentru succesul rezultatului procesului de achiziție publică

1. Angajații primăriei
2. Cetățenii Municipiului Salonta
3. Prestatorii de servicii

J. Competențe necesare și disponibile pentru finalizarea cu succes a procesului de achiziție publică

Responsabil Achiziției Publice Primăria Municipiului Salonta.

K. Anexe:

La Referatul de necesitate se anexează:

1. Caiet de sarcini/ Documentația descriptivă,
2. Caracteristici pentru produse/ lucrări/ servicii,
3. Propuneri pentru forma criteriului de atribuire și/ sau a factorilor de evaluare incluși, respectiv a elementelor ciclului de viață relevante în raport cu achiziția propusă
4. Informații cu privire la prețul unitar/ total actualizat al respectivelor necesități obținute în urma unei cercetări a pieței sau pe bază istorică. Oferta va fi exprimată în lei, cu precizarea: inclusiv/ exclusiv TVA sau neplătitor de TVA. Prețul este ferm, nu se actualizează.

5. Lista de verificare pentru justificarea oportunității demarării procesului de achiziție publică în baza acestui Referat de necesitate

Lista de verificare pentru justificarea oportunității demarării procesului de achiziție publică în baza acestui Referat de necesitate.

	Element	DA/ NU
	Este evidențiată legătura dintre necesitate și obiectivele autorității contractante	DA
	Este evidențiată legătura dintre necesitate și strategia locală/ națională, după cum este aplicabil	DA
	Caietul de sarcini este atașat în forma completă	DA
	Factorii cheie de succes pentru satisfacerea necesității și modalitatea de măsurare a acestora	DA
	Factorii interesați relevanți sunt identificați	DA
	Necesitatea a fost stabilită cu analiza opțiunilor de satisfacere a nevoii	DA
	Necesitatea inclusă în acest Referat de necesitate nu poate fi satisfăcută prin contractele de achiziție publică existente sau acordurile cadru în derulare, după caz	DA
	Fondurile necesare pentru realizarea achiziției și satisfacerea necesității sunt identificate în Referatul de necesitate	DA
	Fondurile necesare pentru utilizarea sau exploatarea rezultatului contractului, ca urmare a satisfacerii necesității sunt conștientizate și este posibil accesul la acestea	DA



[Handwritten signature in blue ink]